

1. И пришли все колена Израилевы к Давиду в Хеврон и сказали: вот, мы--кости твои и плоть твоя;

УПО: І посходилися всі Ізраїлеві племена до Давида в Хеврон та й сказали йому: Оце ми кість твоя та тіло твоє ми!

KJV: Then came all the tribes of Israel to David unto Hebron, and spake, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh.

2. еще вчера и третьего дня, когда Саул царствовал над нами, ты выводил и вводил Израиля; и сказал Господь тебе: `ты будешь пасти народ Мой Израиля и ты будешь вождем Израиля`.

УПО: І давніш, коли Саул був царем над нами, ти водив Ізраїля на війну і приводив назад. І Господь тобі сказав: Ти будеш пасти народа Мого, Ізраїля, і ти будеш володарем над Ізраїлем.

KJV: Also in time past, when Saul was king over us, thou wast he that leddest out and broughtest in Israel: and the LORD said to thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be a captain over Israel.

3. И пришли все старейшины Израиля к царю в Хеврон, и заключил с ними царь Давид завет в Хевроне пред Господом; и помазали Давида в царя над Израилем.

УПО: І прийшли всі Ізраїлеві старші в Хеврон, а цар Давид склав із ними умову в Хевроні перед Господнім лицем. І помазали вони Давида царем над Ізраїлем.

KJV: So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and king David made a league with them in Hebron before the LORD: and they anointed David king over Israel.

4. Тридцать лет было Давиду, когда он воцарился; царствовал сорок лет.

УПО: Давид був віку тридцяти літ, коли став царювати, і сорок літ царював він.

KJV: David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

5. В Хевроне царствовал над Иудею семь лет и шесть месяцев, и в Иерусалиме царствовал тридцать три года над всем Израилем и Иудею.

УПО: У Хевроні царював він над Юдою сім літ і шість місяців, а в Єрусалимі царював тридцять і три роки над усім Ізраїлем та Юдою.

KJV: In Hebron he reigned over Judah seven years and six months: and in Jerusalem he reigned thirty and three years over all Israel and Judah.

6. И пошел царь и люди его на Иерусалим против Иевусеев, жителей той страны; но они говорили Давиду: `ты не войдешь сюда; тебя отгонят слепые и хромые`, --это значило: `не войдет сюда Давид`.

УПО: І пішов цар та люди його до Єрусалиму на Євусеянина, мешканця того Краю. А той сказав Давидові, говорячи: Ти не ввійдеш сюди, хіба повиганяеш сліпих та кривих! А це значить: Давид ніколи не ввійде сюди!

KJV: And the king and his men went to Jerusalem unto the Jebusites, the inhabitants of the land: which spake unto David, saying, Except thou take away the blind and the lame, thou shalt not come in hither: thinking, David cannot come in hither.

7. Но Давид взял крепость Сион: это--город Давидов.

УПО: Та Давид здобув твердиню Сіон, він став Давидовим Містом.

KJV: Nevertheless David took the strong hold of Zion: the same is the city of David.

8. И сказал Давид в тот день: всякий, убивая Иевусеев, пусть поражает копьем и хромым и слепых, ненавидящих душу Давида. Посему и говорится: слепой и хромой не войдет в дом [Господень].

УПО: І сказав Давид того дня: Кожен, хто заб'є євусеянина, нехай скине до каналу, а з ним і кривих та сліпих, зненавиджених для Давидової душі. Тому говорять: Сліпий та кривий не ввійде до дому!

KJV: And David said on that day, Whosoever getteth up to the gutter, and smiteth the Jebusites, and the lame and the blind that are hated of David's soul, he shall be chief and captain.

Wherefore they said, The blind and the lame shall not come into the house.

9. И поселился Давид в крепости, и назвал ее городом Давидовым, и обстроил кругом от Милло и внутри.

УПО: І осівся Давид у твердині, і назвав ім'я їй: Давидове Місто. І будував Давид навколо від Мілло й усередині.

KJV: So David dwelt in the fort, and called it the city of David. And David built round about from Millo and inward.

10. И преуспевал Давид и возвышался, и Господь Бог Саваоф [был] с ним.

УПО: І Давид ставав усе більшим, а Господь, Бог Саваот, був із ним.

KJV: And David went on, and grew great, and the LORD God of hosts was with him.

11. И прислал Хирам, царь Тирский, послов к Давиду и кедровые деревья и плотников и

каменщиків, і вони побудували дім Давиду.

УПО: І послав Хірам, цар тирський, послів до Давида, та кедрового дерева, і теслів, і каменярів для стін, і вони збудували дім для Давида.

KJV: And Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar trees, and carpenters, and masons: and they built David an house.

12. И уразумел Давид, что Господь утвердил его царем над Израилем и что возвысил царство его ради народа Своего Израиля.

УПО: І пересвідчився Давид, що Господь поставив його міцно царем над Ізраїлем, і що Він підніс царство його ради народу Свого Ізраїля.

KJV: And David perceived that the LORD had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel's sake.

13. И взял Давид еще наложниц и жен из Иерусалима, после того, как пришел из Хеврона.

УПО: А Давид узяв ще наложниць та жінок з Єрусалиму по виході його з Хеврону, і народилися Давидові ще сини та дочки.

KJV: And David took him more concubines and wives out of Jerusalem, after he was come from Hebron: and there were yet sons and daughters born to David.

14. И родились еще у Давида сыновья и дочери. И вот имена родившихся у него в Иерусалиме: Самус, и Совав, и Нафан, и Соломон,

УПО: А оце імена народжених йому в Єрусалимі: Шаммуа, і Шовав, і Натан, і Соломон,

KJV: And these be the names of those that were born unto him in Jerusalem; Shammuah, and Shobab, and Nathan, and Solomon,

15. и Евеар, и Елисуа, и Нафег, и Иафия,

УПО: і Ївхар, і Елішуа, і Нафег, і Яфіа,

KJV: Ibhar also, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,

16. и Елисама, и Елидае, и Елифалет.

УПО: і Елішама, і Еліяда, і Еліфалет.

KJV: And Elishama, and Eliada, and Eliphalet.

17. Когда Филистимляне услышали, что Давида помазали на царство над Израилем, то поднялись все Филистимляне искать Давида. И услышал Давид и пошел в крепость.
УПО: І почули филистимляни, що Давида помазали царем над Ізраїлем, і вийшли всі филистимляни, щоб шукати Давида. І Давид почув про це, і зійшов до твердині.
KJV: But when the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the Philistines came up to seek David; and David heard of it, and went down to the hold.

18. А Филистимляне пришли и расположились в долине Рефаим.
УПО: А филистимляни прийшли та розташувалися в долині Рефаїм.
KJV: The Philistines also came and spread themselves in the valley of Rephaim.

19. И спросил Давид Господа, говоря: идти ли мне против Филистимлян? предашь ли их в руки мои? И сказал Господь Давиду: иди, ибо Я предам Филистимлян в руки твои.
УПО: А Давид запитався Господа, говорячи: Чи виходити мені проти филистимлян? Чи даси їх у мою руку? І Господь відказав до Давида: Виходь, бо справді дам филистимлян у руку твою!
KJV: And David inquired of the LORD, saying, Shall I go up to the Philistines? wilt thou deliver them into mine hand? And the LORD said unto David, Go up: for I will doubtless deliver the Philistines into thine hand.

20. И пошел Давид в Ваал-Перацим и поразил их там, и сказал Давид: Господь разнес врагов моих предо мною, как разносит вода. Посему и месту тому дано имя Ваал-Перацим.
УПО: І прийшов Давид до Баал-Пераціму. І побив їх там Давид та й сказав: Господь розірвав ворогів моїх передо мною, як розривають води. Тому він назвав ім'я тому місцю: Баал-Перацім.
KJV: And David came to Baalperazim, and David smote them there, and said, The LORD hath broken forth upon mine enemies before me, as the breach of waters. Therefore he called the name of that place Baalperazim.

21. И оставили там [Филистимляне] истуканов своих, а Давид с людьми своими взял их.
УПО: І вони полишили там своїх божків, а їх забрав Давид та люди його.
KJV: And there they left their images, and David and his men burned them.

22. И пришли опять Филистимляне и расположились в долине Рефаим.
УПО: А филистимляни знову прийшли та розташувалися в долині Рефаїм.

KJV: And the Philistines came up yet again, and spread themselves in the valley of Rephaim.

23. И спросил Давид Господа, И Он отвечал ему: не выходи навстречу им, а зайди им с тылу и иди к ним со стороны тутовой рощи;

УПО: І запитався Давид Господа, а Він сказав: Не виходь, оточи їх з-позаду, і прийди до них від бальзамового ліска.

KJV: And when David inquired of the LORD, he said, Thou shalt not go up; but fetch a compass behind them, and come upon them over against the mulberry trees.

24. и когда услышишь шум как бы идущего по вершинам тутовых деревьев, то двинься, ибо тогда пошел Господь пред тобою, чтобы поразить войско Филистимское.

УПО: І станеться, коли ти почуєш шелест кроку на верховіттях бальзамового ліска, тоді поспішися, бо то тоді вийшов Господь перед тобою, щоб побити филистимський табір.

KJV: And let it be, when thou hearest the sound of a going in the tops of the mulberry trees, that then thou shalt bestir thyself: for then shall the LORD go out before thee, to smite the host of the Philistines.

25. И сделал Давид, как повелел ему Господь, и поразил Филистимлян от Гаваи до Газера.

УПО: І Давид зробив так, як наказав йому Господь, і він побив филистимлян від Геви аж туди, кудюю йти до Гезера.

KJV: And David did so, as the LORD had commanded him; and smote the Philistines from Geba until thou come to Gazer.